

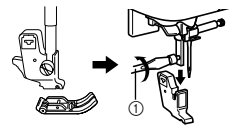
Free-Motion Open Toe Quilting Foot
Pied à branches ouvertes pour quilting en mouvement libre
Freibeweglicher offener Steppfuß
Prensatela para acolchado de puntera abierta y movimiento libre
Vrij bewegende opengewerkte quilt- en watteervoet
Piedino per trapunte aperto a movimento libero
オープントウキルト押え

Use: This presser foot is useful for darning and freemotion machine quilting.
Utilisation: Ce pied-de-biche est pratique pour le reprisage et le matelassage .
Verwendung: Dieser Nähfuß ist nützlich für Stopfen und Freibewegung-Maschinensteppen.

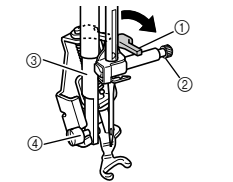
- * The open tip of the presser foot allows you to see lines drawn on fabric or seams, which is convenient when sewing along quilting lines.
- * Les branches ouvertes du pied-de-biche vous permettent de voir les lignes tracées sur l'étoffe ou les coutures, ce qui est pratique pour coudre en suivant des motifs à piquer.
- * Die offene Spitze des Nähfußes erlaubt es Ihnen, gezeichnete Linien oder Nähte auf Stoffen zu sehen, was beim Nähen von Wättiernähten nützlich ist.

■ **Preparing to Sew / Préparation pour la couture / Vorbereitung zum Nähen**

⚠ For details on replacing the needle and presser foot, refer to the Operation Manual.
 Pour plus de détails sur le remplacement de l'aiguille et du pied presseur, consultez le manuel d'instructions.
 Weitere Hinweise zum Auswechseln der Nadel und des Nähfußes finden Sie in der Bedienungsanleitung.

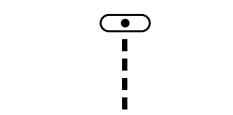
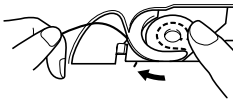


- ① Coin or screwdriver
- ① Pièce ou tournevis
- ① Münze oder Schraubenzieher



- ① Pin
- ① Axe
- ① Stift
- ② Needle clamp screw
- ② Vis du support de l'aiguille
- ② Nadelstangenklammerschraube
- ③ Presser bar
- ③ Barre du pied-de-biche
- ③ Nähfußstange
- ④ Presser foot holder screw
- ④ Vis du support du pied-de-biche
- ④ Nähfußhalterschraube

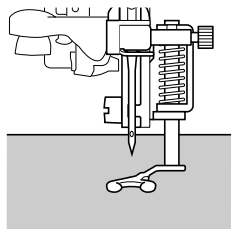
1. Turn the balance wheel to raise the needle, then remove the presser foot and presser foot holder.
1. Tourner le volant de balance pour lever l'aiguille, puis retirer le pied de biche et le support de pied de biche.
1. Das Handrad drehen, um die Nadel anzuheben, und dann den Nähfuß und den Nähfußhalter entfernen.
2. Attach the foot by positioning the pin of the foot above the needle clamp screw and aligning the lower-left of the foot and the presser bar. Then, tighten the presser foot holder screw with the screwdriver.
2. Attacher le pied-de-biche en ajustant la position de l'axe du pied-de-biche au-dessus de la vis du support de l'aiguille et en alignant la partie inférieure gauche du pied-de-biche sur la barre du pied-de-biche. Serrez la vis du support du pied-de-biche à l'aide du tournevis.
2. Bringen Sie den Fuß durch Positionieren des Stifts auf dem Fuß über der Nadelstangenklammerschraube an und richten Sie den unteren linken Teil des Fußes und die Nähfußstange aus. Ziehen Sie die Nähfußhalterschraube mit dem Schraubendreher fest.
3. Lower the feed dogs.
3. Abaisser les griffes d'entraînement.
3. Senken Sie die Transporterzähne ab.
4. Connect the foot controller so that both hands are free to guide the material.
4. Brancher la pédale pour avoir les deux mains libres pour guider le tissu.
4. Das Fußpedal anschließen, so daß beide Hände zur Arbeit frei sind.
5. On sewing machines where the bobbin is usually cut after threading, pull out a long length of thread, but do not cut it.
5. Sur les machines à coudre où le fil inférieur est normalement coupé après l'enfilage, sortir une grande longueur de fil mais ne pas le couper.
5. Bei Nähmaschinen, wo der Unterfaden nach dem Einfädeln normalerweise abgeschnitten wird, einen längere Fadenlänge herausziehen, aber nicht abschneiden.
6. Select the straight stitch (center needle position). Use of the zig-zag (satin) stitch is optional.
6. Sélectionner le point droit (position centrale de l'aiguille). L'utilisation du point zigzag (satin) est optionnelle. Le point zigzag peut aussi être utilisé (satin).
6. Wählen Sie den Geradstich (mittlere Nadelposition). Verwendung des Zickzack- (Satin-) Stiches ist optional. Die Verwendung des Zickzackstichs (Flachstichs) ist optional.



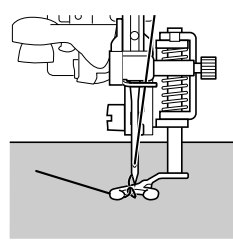
⚠ Do not use excessive force when guiding the fabric. Doing so may cause the needle to break, resulting in injury.
 • Select the appropriate needle according to layered materials (quilt top, batting, backing) and thread being used. Using a #11 needle may cause problems with the thread tension or breakage of the needle.
 • Ne pas tirer sur le tissu pendant la couture. L'aiguille risque de se casser et peut causer des blessures.
 • Sélectionner l'aiguille appropriée en fonction des épaisseurs (top, molleton ou doublure de fond) et du fil utilisé. La tension ne sera pas bonne avec une aiguille No. 11 ou l'aiguille peut se casser.
 • Beim Führen des Stoffes keine starke Kraft anwenden. Dabei kann die Nadel brechen, und es besteht die Gefahr von Verletzungen.
 • Wählen Sie die geeignete Nadel entsprechend dem Schichtmaterial (Wattieroberseite, Polsterung, Rückseite) und dem verwendeten Garn. Bei Verwendung einer Nadel Nr. 11 können Probleme mit der Fadenspannung oder Nadelbruch auftreten.

■ **Sewing / Couture / Nähen**

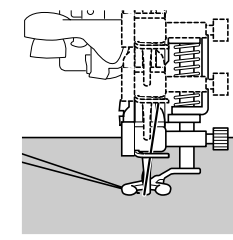
Memo: In order to sew a balanced stitch, it may be necessary to adjust upper thread tension.
REMARQUE: Afin d'obtenir une couture équilibrée, il peut être nécessaire de régler la tension du fil supérieur.
Notiz: Um einen ausgeglichenen Stich zu nähen, kann es erforderlich sein, die Oberfadenspannung einzustellen.



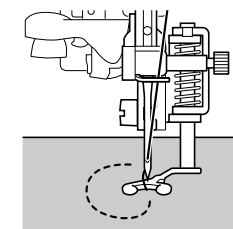
1. Set the fabric under the presser foot. (When sewing thick fabrics that are hard to fit under the presser foot, raise the presser foot lever 1 position to set the fabric more easily.)
1. Poser le tissu sous le pied de biche. (Lors de la couture de tissu épais, difficiles à glisser sous le pied de biche, mettre le pied de biche en position 1.)
1. Den Stoff unter den Nähfuß legen. (Beim Nähen von dicken Stoffen, die schlecht unter den Nähfuß passen, den den Nähfußhebel um 1 Stellung anheben, um den Stoff leichter einsetzen zu können.)



2. At the sewing starting position, press the needle position button twice to lower the needle and pull the bobbin up through the fabric.
2. A la position de départ, appuyer deux fois sur le bouton de positionnement d'aiguille pour faire descendre l'aiguille et faire remonter le fil inférieur à travers le tissu.
2. In Näh-Startstellung den Nadelposition-Knopf zweimal drücken, um die Nadel abzusenken und den Unterfaden durch den Stoff ziehen.



- For sewing machines that do not have a needle position button, turn the balance wheel to raise and lower the needle once in order to pull up the lower thread.
2. In Nähmaschinen ohne Nadelpositions-Knopf das Balancerad drehen, um die Nadel einmal anzuheben und abzusenken, um den Unterfaden hochzuziehen.



3. Gently holding the upper and bobbin, sew about four locking stitches at the beginning of the stitching. When darning, cut off the excess threads. When freehand quilting, use a hand-sewing needle to pull the thread to the inside of the quilting, then trim it.
3. Tout en retenant les fils supérieur et inférieur, coudre environ quatre points d'arrêt au début de la piqûre. Lors du reprisage, couper l'excès de fil. Lors du matelassage à main levée, rentrer le fil à l'intérieur de matelassage à l'aide d'une aiguille et le couper.
3. Vorsichtig den oberen und unteren Faden halten, und etwa vier Steppstiche am Anfang des Steppens nähen. Beim Stopfen überschüssige Fäden abschneiden. Beim Freihand-Steppen, eine Handnähnaedel verwenden, um den Faden in das Innere des Steppmaterials zu ziehen, und dann abschneiden.
4. With one hand on each side of the needle, guide the fabric with both hands while keeping the fabric pulled tight.
4. Avec mettant les mains de chaque côté de l'aiguille, guider le tissu avec les deux mains tout en tirant le tissu.
4. Mit einer Hand an jeder Nadelseite den Stoff mit beiden Händen führen, und dabei den Stoff straff halten.
5. When sewing is finished, sew about four locking stitches and finish the thread ends in the same way that you did at the beginning of the stitching.
5. Quand la couture est terminée, coudre environ quatre points d'arrêt et rentrer les extrémités des fils de la même façon qu'au début de la couture.
5. Wenn die Näharbeit beendet ist, etwa vier Steppstiche nähen und die Fadenenden auf gleiche Weise bearbeiten wie beim Anfang des Nähens.

Utilización: Este prensatela será muy útil para zurcido y cosido a máquina con movimiento libre.

Gebruik: Deze persvoet is handig voor stopwerk en het vrijelijk stikken van gewatteerde lappendekens.

Uso: Questo piedino premistoffa è utile per rammendi e trapunte a macchina a movimento libero.

用途: ミシンキルトのフリーハンドキルティングや縫い縫いのダーニングに使います。

* La puntera abierta del pie prensatela le permitirá ver las líneas trazadas en la tela o las costuras, lo que será muy útil para coser a lo largo de acolchado.

* Het open uiteinde van de persvoet stelt u in staat de zoom of krijtlijnen op de stof te zien, wat erg handig kan zijn voor het naaien langs gestikte naden.

* La punta aperta del piedino premistoffa consente di vedere le linee tracciate sul tessuto o le cuciture, per facilitare la cucitura lungo le righe del trapunto.

* 押えの先端が開いているので、布に描いたラインや縫い目が見やすく、キルトラインに沿ってぬうときに便利です。

■ Preparación para coser / Voorbereidingen voor naaien / Preparativi per la cucitura / ミシンの設定

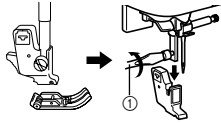


Si desea más información sobre cómo cambiar la aguja y el pie prensatela, consulte el Manual de instrucciones.

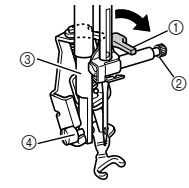
Meer informatie over het verwisselen van de naald en persvoet vindt u in de Bedieningshandleiding.

Per i dettagli sulla sostituzione dell'ago e del piedino premistoffa, fare riferimento al Manuale di funzionamento.

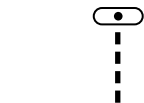
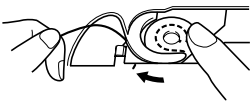
針や押えの交換は、取扱説明書に従って行ってください。



- ① Moneda o destornillador
- ① Muntje of schroevendraaier
- ① Moneta o cacciavite
- ① コインまたはドライバー



- ① Pasador
- ① Pen
- ① Perno
- ① 押えの棒
- ② Tornillo de fijación de la aguja feed dog
- ② Naaldklemmschroef
- ② Vite del morsetto dell'ago
- ② 針の留めネジ
- ③ Barra prensatela
- ③ Aandrukstang
- ③ Barra premistoffa
- ③ 押え棒
- ④ Persvoethouderschroef
- ④ Tornillo del soporte del pie prensatela
- ④ Vite del supporto del piedino premistoffa
- ④ 押えホルダーのネジ



1. Gire el volante para subir la aguja, luego quite el prensatela y el soporte del prensatela.

1. Draai aan het balanswiel om de naald omhoog te halen en verwijder dan de persvoet en de persvoethouder.

1. Girare la rotella di bilanciamento per sollevare l'ago, quindi rimuovete il piedino premistoffa e il supporto del piedino premistoffa.

1. プーリーを回して針を上げ、押えと押えホルダーをはずします。

2. Fije el pie colocando el pasador del mismo sobre el tornillo de fijación de la aguja y alineando la parte inferior izquierda del pie y la barra prensatela. Draai met de schroevendraaier de persvoethouderschroef vast.

2. Breng de voet aan door de pen van de voet boven de naaldklemmschroef te plaatsen en de linker onderkant van de voet uit te lijnen met de aandrukstang. Apriete el tornillo del soporte del pie prensatela utilizando el destornillador.

2. Fissare il piedino posizionando il perno del piedino sopra la vite del morsetto dell'ago e allineando il lato inferiore sinistro del piedino e la barra premi stoffa. Quindi serrare la vite del supporto per piedino utilizzando il cacciavite.

2. キルト押えの棒を針の留めネジの上にかけ、押え棒と押え左の取り付け部分をあわせて、押えホルダーのネジをしめします。

3. Baje las uñas de avance.

3. Laat de toevoerblokjes zakken.

3. Abbassare i ganci di alimentazione.

3. 送り歯を下げます。

4. Conecte el controlador de pedal para poder utilizar ambas manos a fin de guiar el material.

4. Sluit het voetpedaal aan zodat u de stof met beide handen kunt geleiden.

4. Collegare il controllore piedino in modo che entrambe le mani siano libere per controllare il materiale.

4. フットコントローラーを使うと両手が自由に使えるので、作業がしやすいです。

5. En máquinas de coser en las que el hilo inferior no se corte normalmente después del enhebrado, tire del hilo hasta cierta longitud, pero no lo corte.

5. Bij een naaimachine waar de onderdraad na het inleggen gewoonlijk wordt afgeknipt, trekt u nu een lang stuk draad uit, maar knipt u deze niet af.

5. Nel caso di macchine per cucire in cui il filo inferiore viene solitamente tagliato dopo l'infilatura, tirare fuori una buona lunghezza di filo, ma non tagliarlo.

5. 下系クイックのミシンでは下糸を切らずに長くのばしておきます。

6. Seleccione la puntada recta (posición central de la aguja). El uso de la puntada en zigzag (raso) es opcional. El uso de la puntada en zigzag (raso) es opcional.

6. Kies de rechte steek (middelste naaldstand). Desgewenst kunt u ook de zigzagsteek (satijnsteek) gebruiken. Indien gewenst, kan de zigzagsteek (satijnsteek) gebruikt worden.

6. Selezionare il punto (posizione ago centrale). L'uso del punto zig-zag (satin) è opzionale. L'uso del punto zigzag (satin) è opzionale.

6. 直線（中基線）を選びます。（ジグザグ模様にも使えます。）

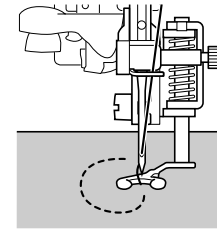
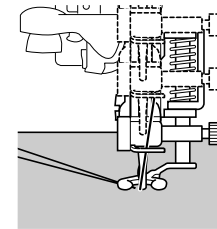
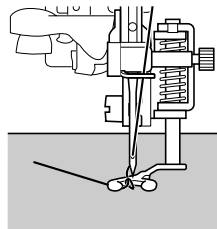
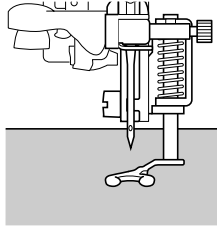
■ Cosido / Naaien / Cucitura / 縫い方

Memorando: A fin de coser puntadas equilibradas, es posible que tenga que ajustar la tensión del hilo superior.

Opmerking: Voor een goed gebalanceerde steek kan het nodig zijn de spanning van de bovenste draad bij te stellen.

Promemoria: Per eseguire un punto bilanciato, potrebbe essere necessario regolare la tensione del filo superiore.

お知らせ: 糸調子が合わないときには、上糸の調子を調節してください。



1. Coloque el tejido debajo del prensatela. (Cuando cosa tejidos gruesos que resulten difíciles de encajar debajo del prensatela, suba la palanca del prensatela 1 posición para que le resulte más fácil colocar el tejido.)

1. Plaats de stof onder de persvoet. (Bij het naaien van een dikke stof die moeilijk onder de persvoet geschoven kan worden, zet u de persvoet 1 positie hoger om de stof gemakkelijker te kunnen plaatsen.)

1. Porre il materiale sotto il piedino premistoffa. (Quando si cuciono tessuti spessi che non entrano bene sotto il piedino premistoffa, sollevare la leva del piedino premistoffa di 1 posizione per poter inserire più facilmente il materiale.)

1. 布を押えの下に入れます。（厚地を縫う時、押えの下に布が入りにくい場合は押えレバーをもう一段階上に上げると入れやすくなります。）

2. En la posición de comienzo del cosido, presione dos veces el botón de ubicación de la aguja para hacer que baje ésta, y saque del hilo inferior hacia arriba a través de la tela. Para máquinas de coser que no posean botón de ubicación de la aguja, gire el volante para levantar y bajar una vez la aguja a fin de sacar el hilo inferior.

2. Bij het beginpunt voor het naaien drukt u tweemaal op de naaldpositieknop om de naald omlaag te zetten en de onderdraad door de stof omhoog te trekken. Bij een naaimachine zonder naaldpositieknop draait u aan het balanswiel om de naald eenmaal omhoog en omlaag te halen en zo de onderdraad omhoog te trekken.

2. Alla posizione di inizio della cucitura, premere due volte il tasto di posizione dell'ago per abbassare l'ago e far fuoriuscire il filo inferiore sopra il materiale. Per le macchine per cucire prive di tasto di posizione dell'ago, girare la rotella di bilanciamento per alzare e abbassare l'ago una volta in modo da tirare su il filo inferiore.

2. 縫い初めの位置で針上下スイッチを2回押して下糸を布の表面に引き出します。針上下スイッチが付いていないミシンでは、プーリーを回して針を1回上下させて下糸を引き出してください。

3. Sujetando suavemente los hilos superior e inferior, dé unas cuatro puntadas de fijación al comienzo del pespunte. Cuando zurza, corte los hilos sobrantes. Cuando cosa a mano, utilice una aguja de cosido a mano para pasar el hilo al reverso de la tela, y después recórtelo.

3. Houd de boven- en onderdraad losjes vast en naai ongeveer vier stiksteken om met naaien te beginnen. Bij stopwerk kunt u de overtollige draden nu afknippen. Bij vrij watter-stikwerk trekt u de draad met een naaiald naar de binnenkant van uw werkstuk en dan knipt u de draad af.

3. Trattendo delicatamente i fili superiore e inferiore cucire circa quattro punti di fermo all'inizio della cucitura. Quando si rammenda, tagliare via i fili in eccesso. Quando si trapunta a mano libera, usare un ago da cucitura a mano per far passare il filo all'interno della trapunta e quindi tagliarlo.

3. 引き出した糸を軽く押さえ、縫い初め位置に4針ほど縫ってほつれ止めのための止め縫いをします。引き出した糸は縫い終わってから始末します。縫い縫いのダーニングの時はカットし、フリーハンドキルトの時は縫い針を使ってキルト綿の中に通してからカットするときれいに仕上がります。

4. Con una mano en cada lado de la aguja, guie la tela con ambas manos tirando directamente hacia adelante de ella.

4. Geleid de stof met beide handen, één aan elke kant van de naald, zodat u de stof goed strak kunt houden.

4. Tenendo le mani sui due lati dell'ago, guidare il materiale con entrambe le mani tenendo ben teso il materiale.

4. 両手を針を中心にして円を書く様に置き、布をガイドします。布がたるまないようにして、手首と手の動きで縫っていきます。

5. Cuando finalice el cosido, dé otras cuatro puntadas y termine los extremos de los hilos de la misma forma que lo hizo al comienzo del pespunte.

5. Wanneer het naaiwerk gedaan is, eindigt u met ongeveer vier stiksteken en werkt u de draaieinden af op dezelfde manier als u dat aan het begin hebt gedaan.

5. Quando si finisce di cucire, cucire circa quattro punti di fermo e rifinire i capi del filo nello stesso modo usato all'inizio della cucitura.

5. 縫い終わりの縫い初めと同様、4針くらい止め縫いをして糸の始末をします。



• No utilice fuerza excesiva cuando guie el tejido. De hacerlo podrá romperse la aguja, y ocasionarle heridas.

• Seleccione la aguja apropiada de acuerdo con los materiales superpuestos (tela superior, guata, y tela inferior del acolchado) y el hilo que vaya a utilizar. Si utiliza una aguja # 11 podrá ocasionar problemas con la tensión del hilo o romperse la aguja.

• Gebruik niet te veel kracht bij het geleiden van de stof. De naald zou namelijk kunnen breken, met letsel tot gevolg.

• Kies de geschikte naald voor de gelaagde materialen (toplaag lappendeken, wattering, voering) en de draad die u gebruikt. Bij gebruik van een #11 naald kunnen er problemen zijn met de draadspanning of kan de naald breken.

• Non usare forza eccessiva quando si guida il materiale. Altrimenti l'ago potrebbe rompersi, causando ferite.

• Scegliere l'ago adatto in base ai materiali sovrapposti (parte superiore, imbottitura, fondo) e al filo utilizzati. L'uso di un ago numero 11 può causare problemi con la tensione del filo o la rottura dell'ago.

• 無理な布地の引きまわしはしないでください。針が折れてけがをする恐れがあります。

• ミシン針は使用する表布、中綿、裏布など糸によって選んで下さい。11番の針を使用すると糸調子がくずれたり、針折れを起こす場合があります。